

# **Хальмг келэн өрк-бүлдэн дасий**

Гедеева Дарниа Бадмаевна, Корнусова Бося Эрендженовна  
**Хальмг келэн өрк-бүлдэн дасий** (Изучаем калмыцкий язык в семье). Разговорник для  
изучения калмыцкого языка в семье. 2023 – 23 с.

## Үлгэр / Оглавление

1	<b>Мендэлһн. Таньлдлһн</b>	<b>Приветствие. Знакомство</b>
2	<b>Мана өрк-бүл</b>	<b>Наша семья</b>
3	<b>Хальмг алфавит</b>	<b>Калмыцкий алфавит</b>
4	<b>Серлһн</b>	<b>Пробуждение</b>
5	<b>Зүүдн</b>	<b>Сновидение</b>
6	<b>Нүр-һаран уһалһн</b>	<b>Умывание</b>
7	<b>Өрүн бийән ахулһн</b>	<b>Утренние процедуры</b>
8	<b>Хальмг цэ</b>	<b>Калмыцкий чай</b>
9	<b>Өрүн хот</b>	<b>Завтрак</b>
10	<b>Сурһульдан белдлһн</b>	<b>Подготовка к школе</b>
11	<b>Аав ээж хойрин күүндлһн</b>	<b>Разговор папа и мама</b>
12	<b>Сурһульдан йовж йовад</b>	<b>По дороге в школу</b>
13	<b>Аавин дурта хот</b>	<b>Любимая еда папы</b>
14	<b>Сурһулин хөөөн</b>	<b>После школы</b>
15	<b>Үдин хот</b>	<b>Обед</b>
16	<b>Үдин хөөн</b>	<b>После обеда</b>
17	<b>Боорцг кех</b>	<b>Готовка борцогов</b>
18	<b>Герин даалһвр</b>	<b>Домашнее задание</b>
19	<b>Унтхин өмн</b>	<b>Перед сном</b>
20	<b>Сән зүүд бэрж хон</b>	<b>Хороших тебе сновидений</b>
21	<b>Зул</b>	<b>Зул (калмыцкий праздник)</b>
22	<b>Шин хувцна йөрэл</b>	<b>Благопожелание по поводу новой одежды</b>
23	<b>Һарсн өдрин байр</b>	<b>Праздник дня рождения</b>
24	<b>Цаһан Сарин белг</b>	<b>Подарки на Цаһан Сар</b>
25	<b>Теңгрин одд</b>	<b>Небесные светила</b>

# 1. Мендлһн. Таньлдлһн / Привествие. Знакомство

<b>Амулң:</b> Мендвт! <b>Мини</b> нерн Амулң.	<b>Амуланга:</b> Здравствуйте! Меня зовут Амуланга.
<b>Амулң:</b> Таньлдтн! Эн <b>мини</b> дү күүкн Саглр.	<b>Амуланга:</b> Знакомьтесь. Это моя сестренка Саглара.
<b>Саглр:</b> Мендвт! Амулң – <b>мини</b> эгч.	<b>Саглара:</b> Здравствуйте! Амуланга – моя сестра.
<b>Амулң:</b> Бидн – сурһульчнр.	<b>Амуланга:</b> Мы – школьницы.
<b>Саглр:</b> Мана эк – багш.	<b>Саглара:</b> Наша мама – учительница.
<b>Амулң:</b> Мана эцк – номт.	<b>Амуланга:</b> Наш папа – ученый.

## Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский	калмыцкий	русский
мендвт	здравствуйте	эн	это
менд	здравствуй	сурһульч	школьник, ученик
мини нерн ....	мое имя .....	эк	мать
таньлдх	знакомиться	эцк	отец
эгч	сестра	багш	учитель
дү күүкн	сестренка	номт	ученый

## Тодлтн / Запомните

калмыцкий	русский	калмыцкий	русский
<b>би</b>	я	<b>мини</b>	мой / моя / мое
чи	ты	чини	твой / твоя / твое
Та	Вы (уважительное)	Тана	Ваш
эн, тер	он / она / оно	энүнэ / үүнэ, терүнэ / түүнэ	его / ее
бидн, мадн	мы	мана, мадна	наш
тадн	вы	тадна	ваш
эдн, тедн	они	эднэ, теднэ	

## Примечания:

- В калмыцком языке есть разные показатели множественного числа существительных. Чтобы образовать множественное число существительных, называющих профессии и родство, надо к основе слова добавить суффикс **-нр**: багш – багш**нр** (учителя), эгч – эгч**нр** (сестры), номт – номт**нр** (ученые), сурһульч – сурһульч**нр** (школьники, ученики).
- Сказуемым в предложении может быть существительное, прилагательное, числительное и глагол. Личная частица сказуемого в предложении зависит от лица местоимения, в роли подлежащего:

	Ед.ч			Мн.ч	
1	<b>Би</b> багш <b>в.</b>	Я – учитель.	1	<b>Бидн</b> багш <b>нр</b> <b>видн.</b>	Мы – учителя.
2	<b>Чи</b> багш <b>ч.</b> <b>Та</b> багшт.	Ты – учитель. Вы – учитель.	2	<b>Тадн</b> багш <b>нрт.</b>	Вы – учителя.
3	<b>Эн</b> багш.	Он – учитель.	3	<b>Тедн</b> багш <b>нр.</b>	Они – учителя.

- Традиционно калмыки к родителям обращались: ээж, аав. Позже так стали называть бабушку и дедушку, а родителей - аак, баав, баажа.

## 2. Мана өрк-бүл / Наша семья

<b>Амулн:</b> Мана өрк-бүл бичкн.	<b>Амуланга:</b> Наша семья маленькая.
<b>Саглр:</b> Мана өрк- бүлд <b>дөрвн</b> күн бээнэ.	<b>Саглара:</b> В нашей семье 4 человека.
<b>Амулн:</b> Аав, ээж, би болн мини дү күүкн.	<b>Амуланга:</b> Папа, мама, я и моя сестренка.

### Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
өрк-бүл	семья
бичкн	маленький
күн	человек
бээх	быть; есть
аав	папа
ээж	мама
болн	и

### Тодлтн / Запомните

#### То / Цифры и числа

<b>1</b>	негн	<b>11</b>	арвн негн	<b>21</b>	хөрн негн	<b>10</b>	арвн
<b>2</b>	хойр	<b>12</b>	арвн хойр	<b>22</b>	хөрн хойр	<b>20</b>	хөрн
<b>3</b>	хурвн	<b>13</b>	арвн хурвн	<b>23</b>	хөрн хурвн	<b>30</b>	хучн
<b>4</b>	дөрвн	<b>14</b>	арвн дөрвн	<b>24</b>	хөрн дөрвн	<b>40</b>	дөчн
<b>5</b>	тавн	<b>15</b>	арвн тавн	<b>25</b>	хөрн тавн	<b>50</b>	тэвн
<b>6</b>	зурһан	<b>16</b>	арвн зурһан	<b>26</b>	хөрн зурһан	<b>60</b>	жирн
<b>7</b>	долан	<b>17</b>	арвн долан	<b>27</b>	хөрн долан	<b>70</b>	далн
<b>8</b>	нээмн	<b>18</b>	арвн нээмн	<b>28</b>	хөрн нээмн	<b>80</b>	найн
<b>9</b>	йисн	<b>19</b>	арвн йисн	<b>29</b>	хөрн йисн	<b>90</b>	йирн
<b>10</b>	арвн	<b>20</b>	хөрн	<b>30</b>	хучн	<b>100</b>	(нег) зун

### 3. Хальмг алфавит / Калмыцкий алфавит

<b>Саглр:</b> Хальмг алфавитд кедү үзг бээнэ?	<b>Саглара:</b> В калмыцком алфавите сколько букв?
<b>Амүлн:</b> 39 (һучн йисн).	<b>Амүланга:</b> 39
<b>Саглр:</b> Ямаран хальмг үзгүд бээнэ?	<b>Саглара:</b> Какие калмыцкие буквы есть?
<b>Амүлн:</b> Ө, Ө, Ү, Һ, Ж, Ц.	<b>Амүланга:</b> Ө, Ө, Ү, Һ, Ж, Ц.

#### Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
хальмг	калмыцкий
кедү	сколько
үзг	буква
ямаран	какой

#### Тодлти / Запомните

Аа **Әә** Бб Вв Гг **Һһ** Дд Ее Ее Жж **Жж** Зз Ии Йи

Кк Лл Мм Нн **Цц** Оо **Өө** Пп Рр Сс Тт

Уу **Үү** Фф Хх Цц Чч Шш Щщ ь ы ь Ээ Юю Яя



#### 4. Серлһн / Пробуждение

<b>Аав:</b> Кукн, <b>сер.</b>	<b>Папа:</b> Дитя мое, просыпайся.
<b>Саглр:</b> Серүв.	<b>Саглара:</b> Проснулась.
<b>Аав:</b> Сән хонвч?	<b>Папа:</b> Хорошо спала?
<b>Саглр:</b> Хонув, аава.	<b>Саглара:</b> Спала, папа.

#### Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
кукн	дитя мое
серх	просыпаться
сән	хорошо
хонх	спать; ночевать

#### Тодлти / Запомните

серх (просыпаться)	Сер! (Просыпайся!)	Би серүв. (Я проснулся. / проснулась)	Чи сервч. (Ты проснулся / проснулась)
хонх (спать; ночевать)	Хон! (Ночуй!)	Би сән хонув. (Я хорошо спал / спала.)	Чи сән хонвч. (Ты хорошо спал / спала.)

#### Примечание:

1. В калмыцком языке можно сказать «Би серүв» (Я проснулась) или «Серүв» (Проснулась), «Би сән хонув» (Я хорошо спала) или «Сән хонув» (Хорошо спала). Предложение может строиться без местоимения «би».
2. Неопределенная форма глагола имеет окончание -х: серх, хонх.
3. Повелительная форма образуется от неопределенной формы без окончания -х: Сер! (Просыпайся!), Хон! (Ночуй!)
4. Недавнепрошедшее время глагола образуется с помощью суффикса -в. В некоторых случаях -в заменяется на -у/ү, если подряд идут два или три букв «в».

1	Би эрт серүв.	Я рано проснулся.	1	Бидн эрт серүвидн.	Мы рано проснулись.
2	Чи эрт сервч. Та эрт сервт.	Ты рано проснулся. Вы рано проснулись.	2	Тадн эрт сервт.	Вы рано проснулись.
3	Эн/Тер эрт серв.	Он рано проснулся.	3	Эдн/Тедн эрт серв.	Они рано проснулись.

## 5. Зүүдн / Сновидение



<b>Аав:</b> Зүүд үзвч?	<b>Папа:</b> Видела сон?
<b>Саглр:</b> Үзүв.	<b>Саглара:</b> Видела.
<b>Аав:</b> Ю үзвч?	<b>Папа:</b> А что видела?
<b>Саглр:</b> Уул давшу.	<b>Саглара:</b> Поднималась в гору.
<b>Аав:</b> Сэн зүүдн!	<b>Папа:</b> Хороший сон!
<b>Саглара:</b> Үнэрий?	<b>Саглара:</b> Правда?
<b>Аав:</b> Санан күүцх.	<b>Папа:</b> Желание сбудется.

## Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
зүүдн	сновидение; сон
үзх	видеть
юн	что
уул	гора
давшх	взбираться, подниматься вверх
үнэр	по правде
санан	желание; намерение
күүцх	сбываться

## 6. Нүр-һаран уһалһн / Умывание



Ээж: Күүкд, оран яс <b>тн</b> .	Мама: Девочки, заправьте кровати.
Амүлң: Яс <b>ч</b> кув.	Амүланг: Я заправила.
Саглр: Би бас яс <b>ч</b> кув.	Саглара: Я тоже заправила.
Ээж: Нүр-һаран уһа <b>тн</b> .	Мама: Умывайтесь.
Амүлң: Уһа <b>ч</b> кув.	Амүланга: Я умылась.
Саглр: Би бас уһа <b>ч</b> кув.	Саглара: Я тоже умылась.

### Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
күүкн	девочка; дочь; дитя
күүкд	девочки; дочери; дети
орн	кровать; постель
ясх	заправлять
нүр	лицо
һар	рука
уһах	мыть
нүр-һаран уһах	умываться (мыть лицо и руки)
бас	тоже

### Тодлгн / Запомните

яс <b>х</b> (заправлять)	яс (заправь)	яс <b>тн</b> (заправьте)	яс <b>ч</b> кув (я заправила)
уһа <b>х</b> (мыть)	уһа (мой)	уһа <b>тн</b> (мойте)	уһа <b>ч</b> кув (я помыла)

### Примечание:

1. Повелительная форма, обращенная к нескольким людям, и уважительная повелительная форма, образуются с помощью окончания **-тн**: Оран яс**тн**. (Заправьте кровати.). Нүр-һаран уһа**тн**. (Умывайтесь.).
2. Суффикс **-чк** обозначает завершенность действия.



## 7. Өрүн бийэн ахуллһн / Утренние процедуры

<b>Саглр:</b> Амуля, үсим самл.	<b>Саглара:</b> Амуля, расчеши мне волосы.
<b>Амулң:</b> Невчк күләжә.	<b>Амуланг:</b> Немного подожди.
<b>Саглр:</b> Ю ке <b>жәнэч</b> ?	<b>Саглара:</b> А что ты делаешь?
<b>Амулң:</b> Би шүдән цеврл <b>жәнэв</b> .	<b>Амуланг:</b> Я чищу зубы.
<b>Саглр:</b> Күлә <b>жәнэв</b> .	<b>Саглара:</b> Я жду.
<b>Амулң:</b> Аашнав.	<b>Амуля:</b> Я иду (к тебе).

### Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
үсн	волосы
самлх	расчесывать
невчк	немного
күләх	ждать
кех	делать
шүдн	зубы
цеврлх	чистить
аашх	приближаться; идти

### Тодлһн / Запомните

цеврл <b>х</b>	Шүдән цеврл <b>жәнэв</b> . (Зубы чищу.)
самл <b>х</b>	Үсән самл <b>жана</b> в. (Волосы расчесываю.)
күлә <b>х</b>	Бидн күлә <b>жәнэв</b> идн. (Мы ждем.)
ке <b>х</b>	Ю ке <b>жәнэч</b> ? (Что делаешь?)
яс <b>х</b>	Тедн оран яс <b>чана</b> . (Они заправляю кровати.)
уһа <b>х</b>	Эгч һаран уһа <b>жана</b> . (Сестра моет руки.)
давш <b>х</b>	Аав уул давш <b>жана</b> . (Папа поднимается на гору.)
үз <b>х</b>	Тадн уул үз <b>жәнэт</b> . (Вы видите горы.)

### Примечание:

1. Когда мы говорим о действии, которое происходит сейчас, к основе глагола добавляют суффиксы **-жана/-жәнэ/-чана/-чәнэ**

## 8. Хальмг цэ / Калмыцкий чай



<b>Ээж:</b> Цээнэн уутн.	<b>Мама:</b> Пейте (свой) чай.
<b>Аав:</b> <b>Хальмг</b> цэй?	<b>Папа:</b> Калмыцкий чай?
<b>Ээж:</b> <b>Хальмг</b> бээнэ, орс бээнэ.	<b>Мама:</b> Есть калмыцкий, есть русский.
<b>Аав:</b> <b>Хальмг</b> үстэ цэ ке.	<b>Папа:</b> Налей молочный калмыцкий чай.
<b>Саглр:</b> Нанд бас.	<b>Саглара:</b> Мне тоже.
<b>Амулң:</b> Нанд орс хар цэ.	<b>Амуланг:</b> Мне русский черный чай.

### Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
цэ	чай
уух	пить
орс	русский
үсн	молоко
цэ кех	наливать чай
нанд	мне
хар	черный

### Тодлtn / Запомните

хальмг	калмык; калмыцкий
хальмг күүкн	девочка калмычка
хальмг көвүн	мальчик калмык
хальмг залу	калмык (мужчина)
хальмг күүкд күн	калмычка (женщина)
Хальмг Таңһч	Республика Калмыкия
хальмг тег	калмыцкая степь
хальмг дун	калмыцкая песня
хальмг би	калмыцкий танец
хальмг тууль	калмыцкая сказка

## 9. Өрүн хот / Завтрак



<b>Саглр:</b> Ээжэ, эн ямаран хаш?	<b>Саглара:</b> Мама, это какая каша?
<b>Ээж:</b> Тутрһин хаш.	<b>Мама:</b> Рисовая каша.
<b>Амулң:</b> Би хаш <b>т</b> дуртав.	<b>Амуланга:</b> Я кашу люблю.
<b>Саглр:</b> Би өндг <b>т</b> дуртав.	<b>Саглара:</b> Я люблю яйца.
<b>Ээж:</b> Чамд өндг шарнав.	<b>Мама:</b> Тебе я пожарю яйца.
<b>Саглр:</b> Йир сэн. Би өндг иднэв.	<b>Саглара:</b> Очень хорошо. Буду есть яйца.

### Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
хаш	каша
тутрһ	рис
дурта	любить
өндгн	яйцо
чамд	тебе, тебя
шарх	жарить
йир	очень
идх	есть, кушать

### Тодлгн / Запомните

Би уул <b>д</b> дуртав.	Я люблю горы.
Би цээ <b>д</b> дуртав.	Я люблю чай.
Би тутрһ <b>д</b> дуртав.	Я люблю рис.
Би өндг <b>т</b> дуртав.	Я люблю яйца.
Би чам <b>д</b> дуртав.	Я люблю тебя.
Би аав <b>дан</b> дуртав.	Я люблю (своего) папу.
Би ээж <b>дэн</b> дуртав.	Я люблю (свою) маму.
Би Амуля <b>дан</b> дуртав.	Я люблю (свою) Амулю.
Би Саглр <b>тан</b> дуртав.	Я люблю (свою) Саглару.

### Примечание:

1. Существительные, которые употребляются с глаголом «дурта» (нравиться, любить) получают окончание **-д/т** (дательно-местный падеж).
2. Суффикс **-ан/эн** выражает принадлежность и означает «свой».

## 10. Сурһульдaн белдлһн / Подготовка к школе



<b>Амулң:</b> Чи дорван белдүвч?	<b>Амуланга:</b> Ты сумку приготовила?
<b>Саглр:</b> Белдүв.	<b>Саглр:</b> Приготовила.
<b>Амулң:</b> Дегтр, девтр, үзг авүвч?	<b>Амуланга:</b> Книги, тетради, ручку взяла?
<b>Саглр:</b> Авүв.	<b>Саглара:</b> Взяла.
<b>Амулң:</b> Хувцан өмс.	<b>Амуланга:</b> Надевай свою одежду.
<b>Саглара:</b> Өмсчәнэв.	<b>Саглара:</b> Надеваю.

### Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
авх	братъ
белдх	готовить
девтр	тетрадь
дегтр	книга
дорв	сумка
өмсх	надевать
үзг	ручка
хувцн	одежда

### Тодлгн / Запомните

серх	чи сервч (ты проснулся)	Чи серүвч? (Ты проснулся?)
давшх	тадн давшт (вы поднялись)	Тадн уул давшүвт? (Вы поднимались на гору?)
уух	чи уувч (ты выпил)	Чи цэ уувч? (Ты пил чай?)
идх	тадн идвт (вы ели)	Тадн хаш идүвт? (Вы ели кашу?)
өмсх	чи өмсвч (ты оделся)	Хувцан өмсүвч? (Ты оделся?)
шарх	тадн шарвт (вы пожарили)	Өндг шарүвт? (Вы пожарили яйца?)

### Примечание:

1. Недавнопрошедшее время глагола образуется с помощью суффикса **-в**.
2. Вопросительная частица **-в** добавляется после суффикса **-в** недавнопрошедшего времени. В некоторых случаях **-в** заменяется на **-у/ү**, если подряд идут две или три буквы «**в**». Если основа глагола оканчивается на гласную букву, две буквы «**в**» сохраняются (уу – уувв, ууввч, ууввт).

## 11. Аав ээж хойрин күүндлһн / Разговор папа и мама



<b>Ээж:</b> Үдин хотдан ир.	<b>Ээж:</b> Приходи на обед.
<b>Аав:</b> Ирнэв.	<b>Папа:</b> Приду.
<b>Ээж:</b> Ю чанхм?	<b>Ээж:</b> Что сварить?
<b>Аав:</b> Хөөнэ мах.	<b>Папа:</b> Баранину.
<b>Ээж:</b> Боднцг <b>тай</b> ?	<b>Ээж:</b> С картошкой.
<b>Аав:</b> Уга, хуйр <b>та</b> .	<b>Папа:</b> Нет, с тестом.

### Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
хот	пища
үд	полдень
үдин хот	обед
ирх	прийти
чанх	варить
хөн	овца
махн	мясо
боднцг	картошка
уга	нет
хуйр	тесто

### Тодлгн / Запомните

боднцг <b>та</b>	с картошкой
хуйр <b>та</b>	с тестом
күүкд <b>тэ</b>	с детьми
һар <b>та</b>	с рукой
орта <b>та</b>	с кроватью
саната <b>та</b>	с намерением
уул <b>та</b>	с горой, горами
хувц <b>та</b>	с одеждой
цээ <b>тэ</b>	с чаем
чирэ <b>тэ</b>	с лицом

### Примечание:

1. Существительные, оканчивающиеся на суффикс совместного падежа **-та/тэ**, отвечают на вопросы с кем? с чем?

## 12. Сурһульдaн йовж йовад / По дороге в школу

<b>Аав:</b> Күүкд, кичэлэн дасвт?	<b>Папа:</b> Девочки, уроки выучили?
<b>Амуланг:</b> Дасувидн.	<b>Амуланга:</b> Выучили.
<b>Аав:</b> Саглр, шүлгэн дасвч?	<b>Папа:</b> Саглара, стихотворение свое выучила?
<b>Саглр:</b> Дасув. Тав авхув.	<b>Саглара:</b> Выучила. Пять получу.
<b>Аав:</b> Намий?	<b>Папа:</b> Даже так?
<b>Саглр:</b> Сэн зүүд үзлэв.	<b>Саглр:</b> Хороший сон видела.

### Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
кичэл	урок
дасх	учить
шүлг	стихотворение
тавн	пять
авх	получить
намий	даже так

### Тодлгн / Запомните

кичэл <b>эн</b>	свой урок
шүлг <b>эн</b>	свое стихотворение
зүүд <b>эн</b>	свой сон
цээһ <b>эн</b>	свой чай
хаш <b>ан</b>	свою кашу
чирэһ <b>эн</b>	свое лицо
һар <b>ан</b>	свою руку
шүд <b>эн</b>	свои зубы

### Примечание:

- Суффикс **-ан/эн** выражает принадлежность и означает «свой».

### 13. Аавин дурта хот / Любимая еда папы

Ээж: Суухад хотан у.	Мама: Садись кушать.
Аав: О, мини дурта хөөнэ махн!	Папа: О, моя любимая баранина!
Ээж: Махн шөлтөхөн, хуйрта.	Мама: Мясо с бульоном, с тестом.
Аав: Яһсн шимтэ мах <b>мб</b> !	Папа: Какое сочное мясо!
Ээж: хуйр бас сэн болж.	Мама: Тесто тоже получилось хорошее.
Аав: Шөлн нигт.	Папа: Бульон наваристый.
Ээж: Цадтлан у.	Мама: Пей досыта.
Аав: Аршан болтха!	Аав: Пусть (пища) станет нектаром!
Ээж: Тиигтхэ!	Мама: Пусть будет так!

#### Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
суух	сидеть
хот уух	кушать
яһсн	какой
шимтэ	сочный
болх	получаться
шөлн	бульон
нигт	наваристый
цадх	насыщаться
аршан	нектар
тиигтхэ	пусть будет так

#### Тодлгн / Запомните

Яһсн сэн күүкд <b>в</b> !	Какие хорошие девочки (дети)!
Яһсн сэн дегтр <b>в</b> !	Какая хорошая книга!
Яһсн шимтэ мах <b>мб</b> !	Какое сочное мясо!
Яһсн нигт шөл <b>мб</b> !	Какой наваристый бульон!
Яһсн сэн күүк <b>мб</b> !	Какая хорошая девочка!

#### Примечание:

1. Вопросительное местоимение «яһсн» употребляется в риторическом вопросе.
2. В таких вопросах конечная буква **-н** у существительных (мах**н**, шөл**н**, күүк**н**) превращается в **-м** перед вопросительной частицей **-в**, а сама частица **-в** превращается в **-б** (мах**н** – мах**мб**, шөл**н** – шөл**мб**, күүк**н** - күүк**мб**).

## 14. Сурһулин хөөн / После школы

калмыцкий	русский
<b>Саглр:</b> Ээжэ, би тав авув.	<b>Саглара:</b> Мама, я получила пять.
<b>Ээж:</b> Яһсн сэн зэңгв!	<b>Мама:</b> Какая хорошая новость!
<b>Саглр:</b> Шүлг келүв.	<b>Саглара:</b> Я рассказала стихотворение.
<b>Амулң:</b> Намаг багш бас магт <b>в</b> .	<b>Амуланг:</b> Меня учитель тоже похвалил.
<b>Ээж:</b> О, хойр сэн зэңг!	<b>Мама:</b> О, две хорошие новости!
<b>Амулң:</b> Келврин шинжлт кевв.	<b>Амуланга:</b> Сделала анализ рассказа.
<b>Ээж:</b> Тадниг ачлад, боорцг шарнав.	<b>Мама:</b> Вам в награду пожарю борцоки.

Толь бичг. Словарь.

калмыцкий	русский
сурһуль	учеба, школа
хөөн	после
зэңг	новость
келх	говорить
намаг	меня
багш	учитель
магтх	хвалить
келвр	рассказ
шинжлт	анализ
тадниг	вас
ачлх	награждать; вознаграждать
боорцг	борцоки

Тодлтн / Запомните

магт <b>х</b>	магт <b>в</b> (он/она хвалил/ла )	Багш намаг магт <b>в</b> . (Учитель меня похвалил.)
давш <b>х</b>	давш <b>в</b> (он/она поднялся/ лась)	Аав уул давш <b>в</b> . (Папа поднимался на гору.)
унт <b>х</b>	унт <b>в</b> (он/она спал/а)	Ээж үдин хөөн унт <b>в</b> . (Мама спала после обеда.)
яс <b>х</b>	яс <b>в</b> (он/она заправил/а)	Күүкн оран яс <b>в</b> . (Девочка заправила постель.)



## 15. Үдин хот / Обед

калмыцкий	русский
<b>Амулң:</b> Ээжэ, гесм өлсчэ <b>нэ</b> .	<b>Амуланга:</b> Мама, я проголодалась
<b>Саглр:</b> Мини бас.	<b>Саглара:</b> Я тоже.
<b>Ээж:</b> Сууһад хотан уутн!	<b>Мама:</b> Садитесь кушать.
<b>Саглр:</b> Ямаран хот бээ <b>нэ</b> ?	<b>Саглара:</b> Какая есть еда?
<b>Ээж:</b> Бөөрг бээ <b>нэ</b> . Булмг бээ <b>нэ</b> .	<b>Ээж:</b> Есть бериги. Есть булмук.
<b>Саглр:</b> Би бөөрг ид <b>нэв</b> .	<b>Саглара:</b> Я буду есть бериги.
<b>Амулң:</b> Би булмг ид <b>нэв</b> .	<b>Амуланга:</b> Я буду есть булмук.
<b>Ээж:</b> Ямаран цэ уу <b>нат</b> ?	<b>Мама:</b> Какой чай будете пить?
<b>Саглр:</b> Би үстэ цэ уу <b>нав</b> .	<b>Саглр:</b> Я буду пить молочный чай.
<b>Амулң:</b> Би хар цэ уу <b>нав</b> .	<b>Амуланга:</b> Я буду пить черный чай.

### Толь бичг. Словарь

калмыцкий	русский
гесн	живот
өлсх	проголодаться
бөөрг	бериги
булмг	булмук

### Тодлгн / Запомните

1	Би хальмг цэ уу <b>нав</b> .	Я пью калмыцкий чай.	1	Бидн үстэ цэ уу <b>на</b> видн.	Мы пьем калмыцкий чай.
2	Чи үстэ цэ уу <b>нач</b> . Та үстэ цэ уу <b>нат</b> .	Ты пьешь калмыцкий чай. Вы пьете калмыцкий чай.	2	Тадн үстэ цэ уу <b>нат</b> .	Вы пьете калмыцкий чай.
3	Эн/Тер үстэ цэ уу <b>на</b> .	Он пьет калмыцкий чай.	3	Эдн/Тедн үстэ цэ уу <b>на</b> .	Они пьют калмыцкий чай.

уу <b>х</b>	Би уу <b>нав</b> . (Я буду пить.)
ид <b>х</b>	Би ид <b>нэв</b> . (Я буду есть.)
магт <b>х</b>	Би магт <b>нав</b> . (Я похвалю.)
кел <b>х</b>	Чи ю кел <b>нэч</b> ? (Что ты скажешь?)
ав <b>х</b>	Чи ю ав <b>нач</b> ? (Что ты возьмешь?)

### Примечание:

- Настоящее время глагола образуется с помощью суффикса **-на/нэ**.
- Глагол настоящего времени с суффиксом **-на/нэ** также используется для описания действий, которые будут происходить в будущем.

## 16. Үдин хөөн / После обеда

калмыцкий	русский
<b>Саглр:</b> Сурһульдaн би цуцрув.	<b>Саглара:</b> Я в школе устала.
<b>Амулң:</b> Кевтәд амр.	<b>Амуланга:</b> Полежи отдохни.
<b>Саглр:</b> Эәж кезә боорцг шарх?	<b>Саглара:</b> Когда мама будет жарить борцоки?
<b>Амулң:</b> Һуйр элджәнә.	<b>Амуланга:</b> Она месит тесто.
<b>Саглр:</b> Бидн хамдан боорцг кехм?	<b>Саглара:</b> Мы вместе будем делать борцоки.
<b>Амулң:</b> Хамдан.	<b>Амуланга:</b> Вместе.
<b>Саглр:</b> Нөөрм күрчәнә.	<b>Саглара:</b> Хочется спать.
<b>Амулң:</b> Эәж дуудхла, <b>чамаг</b> серүлнәв.	<b>Амуланга:</b> Когда мама позовет, я тебя разбужу.

### Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
цуцрх	устать
кевтх	лежать
амрх	отдохнуть
кезә	когда
элдх	месить
хамдан	вместе
нөр	сон
нөр күрх	хотеть спать
дуудх	звать
чамаг	тебя
серүлх	будить

### Тодлгн / Запомните

Кен? Юн? / Кто? Что?	Кенә? Юуна? / Чей?	Кениг? Юуг? / Кого? Что?
би (я)	мини (мой)	намаг (меня)
чи, Та (ты, Вы)	чини, Тана (твой, Ваш)	чамаг, Таниг (тебя, Вас)
эн, тер (он/она/оно)	энүнә/үүнә, терүнә/түүнә (его / ее)	энүг, терүг (его /ее)
бидн, мадн (мы)	мана, мадна (наш)	мадниг (нас)
тадн (вы)	тадна (ваш)	тадниг (вас)
эдн, тедн (они)	эднә, теднә (их)	эдниг, тедниг (их)

### Примечания:

1. Местоимения в винительном падеже отвечают на вопрос **Кениг? Юуг? Ю?** (Кого? Что?) и оканчиваются на суффиксы **-иг/-аг/-г**.

## 17. Боорцг кех / Готовка борцогов

калмыцкий	русский
<b>Ээж:</b> Күүкд, харан уһатн.	<b>Мама:</b> Девочки, помойте руки.
<b>Амулң:</b> Уһачкувидн. Һар <b>мдн</b> цевр.	<b>Амуланга:</b> Помыли. Наши руки чистые.
<b>Саглр:</b> Би хорха боорцг кенэв.	<b>Саглара:</b> Я буду делать хорха борцоки.
<b>Амулң:</b> Би мошкмр кенэв.	<b>Амуланга:</b> Я буду делать мошкмр.
<b>Ээж:</b> Һуйриг утхар зүстн.	<b>Мама:</b> Режьте тесто ножом на кусочки.
<b>Саглр:</b> Бидн ээждэн нөкд болжанавидн.	<b>Саглара:</b> Мы помогаем своей маме.
<b>Ээж:</b> Тадн мини бичкн нөкд.	<b>Мама:</b> Вы мои маленькие помощницы.

### Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
цевр	чистый
хорха	хорха (насекомое)
мошкмр	мошкмор (закрученные)
утх	нож
зүсх	резать кусочками
нөкд	помощник
нөкд болх	помогать

### Тодлтн / Запомните

<b>мини</b> Һар	Һар <b>м</b>	моя рука
<b>чини</b> Һар, <b>Тана</b> Һар	Һар <b>чн</b> , Һар <b>тн</b>	твоя рука, Ваша рука
<b>энүнэ</b> Һар	Һар <b>нь</b>	его (ее) рука
<b>мадна</b> Һар	Һар <b>мдн</b>	наши руки
<b>тадна</b> Һар	Һар <b>тн</b>	ваши руки
<b>теднэ</b> Һар	Һар <b>нь</b>	их руки

### Лично-притяжательные частицы

1. Лично-притяжательные частицы добавляются к существительным и указывают на принадлежность чего-то лицу.

## 18. Герин даалһвр / Домашнее задание

калмыцкий	русский
<b>Амулң:</b> Саглр, таднд ямаран герин даалһвр өглэ?	<b>Амуланга:</b> Саглара, вам какое домашнее задание давали.
<b>Саглр:</b> Маднд нег эсв, нег үлгүр өглэ.	<b>Саглр:</b> Нам задавали одну задачу, один пример.
<b>Амулң:</b> Ю умшх кергтэ?	<b>Амуланга:</b> Что нужно читать?
<b>Саглр:</b> Нанд ахр келвр умшх кергтэ.	<b>Саглара:</b> Мне надо прочитать короткий рассказ.
<b>Амулң:</b> Чамд дэкэд ю кех кергтэ?	<b>Амуланга:</b> Что еще тебе нужно делать?
<b>Саглр:</b> Нег дамшлһ.	<b>Саглара:</b> Одно упражнение.
<b>Амулң:</b> Нэ, эклэд ке.	<b>Амуланга:</b> Ну, начинай делать.

### Толь бичг. Словарь

калмыцкий	русский
таднд	вам
гер	дом
даалһвр	задание
маднд	нам
эсв	задача
үлгүр	пример
умшх	читать
кергтэ	нужно
ахр	короткий
дамшлһн	упражнение
нэ	ну
эклх	начинать

### Тодлти / Запомните

Кен? Юн? / Кто? Что?	Кенэ? Юуна? / Чей?	Кениг? Юуг? / Кого? Что?	Кенд? Юунд? / Кому? Чему?
би (я)	мини (мой)	намаг (меня)	нанд (мне)
чи, Та (ты, Вы)	чини, Тана (твой, Ваш)	чамаг, Таниг (тебя, Вас)	чамд, Танд (тебе, Вам)
эн, тер (он/она/оно)	энүнэ/үүнэ, терүнэ/түүнэ (его / ее)	энүг, терүг (его /ее)	энүнд, терүнд (ему (ей))
бидн, мадн (мы)	мана, мадна (наш)	мадниг (нас)	маднд (нам)
тадн (вы)	тадна (ваш)	тадниг (вас)	таднд (вам)
эдн, тедн (они)	эднэ, теднэ (их)	эдниг, тедниг (их)	эднд, теднд (им)

### Примечание:

1. Местоимение в дательном-местном падеже отвечает на вопросы **Кенд? Юунд?** (Кому? Чему? У кого?) .

## 19. Унтхин өмн / Перед сном

калмыцкий	русский
Амулң: Саглр, орндан ор.	Амуланга: Саглара, ложись в кровать.
Саглр: Нөөрм күрчэхш.	Саглара: Не хочется спать.
Амулң: Аав тууль келхлэ, унтхч.	Амуланга: Папа расскажет сказку и ты уснешь.
Саглр: Чи бас кевт.	Саглара: Ты тоже ложись.
Амулң: Хувцан тээлчкэд кевтнэв.	Амуланга: Сейчас разденусь и лягу.
Саглр: Шаман бичэ унтра.	Саглара: Свет не гаси.
Амулң: Нэ, аав ирэд, унтрах.	Амуланга: Придет папа и погасит.

### Толь бичг. Словарь.

өмн	перед
орх	входить
орндан орх	ложиться в кровать
нөр күрчэхш	не хочется спать
унтх	спать
тууль	сказка
тууль келх	рассказывать сказку
тээлх	снимать
шам	лампа, свет
унтрах	гасить

### Тодлти / Запомните

авх	авхш (не берет)
келх	келхш (не говорит)
идх	идхш (не ест)
уух	уухш (не пьет)
суух	суухш (не сидит)
серх	серхш (не просыпается)
босх	босхш (не встает)

### Примечание:

1. В калмыцком языке существуют различные способы отрицания. **Бичэ** – используется для запрета действия: Шаман **бичэ** унтра. (Свет не гаси). Отрицательная частица **-ш** добавляется к неопределенной форме глагола и является ученной формой отрицательного слова **биш**.

## 20. Сэн зүүд бэрж хон / Хороших сновидений

калмыцкий	русский
<b>Аав:</b> Нэ, күүкд, унттн.	<b>Папа:</b> Ну, детки, спите.
<b>Саглр:</b> Аава, тууль маднд келж өг.	<b>Саглара:</b> Папа, Расскажи нам сказку.
<b>Амулң:</b> Цецн күүкнэ туск тууль.	<b>Амуланга:</b> Сказку про мудрую девушку.
<b>Аав:</b> Нэ, сэн. Соңстн.	<b>Папа:</b> Ну, хорошо. Слушайте.
<b>Амулң:</b> Яһсн ухата күүкмб!	<b>Амуланга:</b> Какая умная девушка.
<b>Аав:</b> Чи бас тиим ухатач. Ода унт.	<b>Папа:</b> Ты тоже такая умная. Сейчас спи.
<b>Амулң:</b> Саглр унтж одж.	<b>Амуланга:</b> Саглара уже уснула.
<b>Аав:</b> Сэн зүүд бэрж хон.	<b>Папа:</b> Хороших тебе сновидений.
<b>Амулң:</b> Тиигий.	<b>Амуланга:</b> Пусть будет так.

Толь бичг. Словарь.

калмыцкий	русский
цецн	мудрый
туск	о (последелог)
соңсх	слушать
тиим	такой
ухата	умный
ода	сейчас
зүүд бэрх	видеть сны

## 21. Зул / Зул (калмыцкий праздник)

калмыцкий	русский
<b>Аав:</b> Эндр Зул өдр.	<b>Папа:</b> Сегодня Зул.
<b>Амулң:</b> Меднэв. Эн өдр нег жил немэд, хальмгуд нас авна.	<b>Амуланг:</b> Знаю. Прибавляем год к своему возрасту.
<b>Саглр:</b> Аава, чи кедү наставч?	<b>Саглр:</b> Папа, а тебе сколько лет?
<b>Аав:</b> Би дөчтэв. Хальмгар дөчн негтэв. Төрхлэрн нилх күүкд нег наста болж тоолгдна.	<b>Аав:</b> Мне сорок. По калмыцки мне сорок один. Родившийся ребенок считается годовалым.
<b>Амулң:</b> Тиигхлэ эндр дөчн хойрта болхч?	<b>Амуланг:</b> Тогда тебе будет сорок два?
<b>Аав:</b> Ээ, чик. Эндр би нег насн ах болхв.	<b>Папа:</b> Да, правильно. Сегодня я стану старше на один год.
<b>Саглр:</b> Би кедүтэ болхв?	<b>Саглр:</b> А сколько мне будет лет?
<b>Аав:</b> Чи ода долатач, хальмгар нээмтэч. Эндр йистэ болхч.	<b>Папа:</b> Тебе сейчас семь лет. По- калмыцки тебе восемь. А сегодня будет девять.
<b>Ээж:</b> Нэ, насан йөрөхэд, боорцгта цэ уухм.	<b>Ээж:</b> Ну что ж, произнесем благопожелания нашему возрасту и попьем чай с борцоками.
<b>Саглр:</b> Насна оңһц кехм?	<b>Саглара:</b> Будем делать лампадные лодочки?
<b>Ээж:</b> Ээ, кехм.	<b>Мама:</b> Да, будем делать.
<b>Амулң:</b> Кезэ зул өргхм?	<b>Амуланг:</b> А когда будем делать подношение лампадой?
<b>Ээж:</b> Сөөдэн, одн күцхлэ.	<b>Мама:</b> Ночью, когда взойдут все звезды.

### Толь бичг. Словарь.

калмыцкий	русский	калмыцкий	русский
жил	год	оңһц	лодка
Зул	Зул (калмыцкий праздник)	өдр	день
йөрөх	произносить благопожелание	өргх	преподносить
күцх	достигать, доходить	сө	ночь
медх	знать	сөөд	ночью
насн	возраст	тиигхлэ	тогда
немгдх	добавляться, прибавляться	тоолгдх	считаться
нилх	грудной ребенок	төрх	рождаться
одн	звезда	хальмгар	по-калмыцки
		эндр	сегодня

### Тодлти / Запомните

Кедү? Сколько?	Кедүтэ? Какого возраста?	Примечание: Числительные, называющие возраст, образуются с помощью суффикса – <b>та/-тэ</b> , который добавляется к усеченной основе количественного числительного (без конечной согласной буквы ‘ <b>н</b> ’).
нег <b>н</b> (один)	нег <b>тэ</b> (однолетний)	
хойр (два)	хойр <b>та</b> (двухлетний)	
һурв <b>н</b> (три)	һурв <b>та</b> (трехлетний)	
дөрв <b>н</b> (четыре)	дөрв <b>тэ</b> (четырёхлетний)	
тав <b>н</b> (пять)	тав <b>та</b> (пятилетний)	
зурһа <b>н</b> (шесть)	зурһа <b>та</b> (шестилетний)	
дола <b>н</b> (семь)	дола <b>та</b> (семилетний)	
нээм <b>н</b> (восемь)	нээм <b>тэ</b> (восемилетний)	
йис <b>н</b> (девять)	йис <b>тэ</b> (девятилетний)	
арв <b>н</b> (десять)	арв <b>та</b> (десятилетний)	

## 22. Шин хувцна йөрэл / Благопожелание по поводу новой одежды

калмыцкий	русский
<b>Саглр:</b> Ээж нанд шин бүшмүд хулд <b>ж</b> авв.	<b>Саглара:</b> Мама купила мне новое платье.
<b>Аав:</b> Яһсн сээхн бүшмүдв!	<b>Папа:</b> Какое красивое платье!
<b>Ээж:</b> Бүшмүдинь йөрэх кертгә.	<b>Мама:</b> Надо произнести благопожелание.
<b>Аав:</b> Нэ,өмссн бүшмднь Өлзэтэ бол <b>ж</b> , Эднь эл <b>ж</b> , Эзнь мөңкр <b>ж</b> , Хөөннь үүнэс сэн Хувц өмсх бол <b>тха</b> !	<b>Папа:</b> Хорошо, да будет надетое платье благословенным, пусть ткань изнашивается, а хозяйка долго живет, пусть в будущем носит одежду лучше этой!
<b>Ээж:</b> Тииг <b>тхэ</b> ! Йөрэл бүт <b>тхэ</b> !	<b>Мама:</b> Да будет так! Пусть благопожелание сбудется!
<b>Амулц:</b> Йөрэл шинг <b>тхэ</b> !	<b>Амуланга:</b> Пусть благопожелание воплотится!
<b>Аав:</b> Хувцичнь йөрәһэд, чамд мөңг өгчәнәв.	<b>Папа:</b> Благославляя твою одежду, даю тебе деньги
<b>Саглр:</b> Ханжанав.	<b>Саглара:</b> Спасибо!

### Толь бичг. Словарь.

калмыцкий	русский	калмыцкий	русский
бүтх	сбываться	хулдж авх	покупать
бүшмүд	платье	хулдх	продавать
йөрэл	благопожелание	шин	новый
мөңкрх	долго жить	шингх	воплощаться
өлзэтэ	благословенный	эд	ткань
сээхн	красивый	эзн	хозяин
ханжанав	благодарю	элх	изнашиваться
хөөннь	потом		

### Тодлти / Запомните

1. Глагольная форма, оканчивающаяся на суффикс **-ж** означает действие, совершаемое почти одновременно с основным действием глагола: ор**ж** цэ уух – войти попить чай, суу**ж** дегтр умшх – сесть почитать книгу, орндан ор**ж** унтх – лечь в постель и заснуть.
2. Глаголы с суффиксом **-тха/-тхэ** выражают пожелание или разрешение совершить действие. Например өлзэтэ бол**тха** – пусть будет благословенным, ут наста бол**тха** – пусть будет долгожителем, цэ уу**тха** – пусть выпьет чай, манад ир**тхэ** – пусть придет к нам.
3. У калмыков есть традиция произносить благопожелания в разных жизненных ситуациях: рождение ребенка, стрижка волос, приобретение новой вещи, отправление в дорогу, переезд в новый дом и т.д. Традиционно благопожелание произносит старший по возрасту.



### 23. Нарсн өдрин байр / Праздник дня рождения

<b>Амулң:</b> Эндр аавин нарсн өдр.	<b>Амуланг:</b> Сегодня день рождения папы.
<b>Саглр:</b> Меднэв. Йөрэл белдженэв.	<b>Саглара:</b> Знаю. Я готовлю благопожелание.
<b>Амулң:</b> О, йир сэн. Келэд өг нанд, соңснав.	<b>Амуланг:</b> О, очень хорошо. Расскажи мне, послушаю.
<b>Саглр:</b> Авсн наснтн өлзэтэ болж, Ут наста, бат кишгтэ болж, Онъдин дөрвн цагт Менд амулң бээхиг Олн деедс өршэтхэ!	<b>Саглара:</b> Пусть возраст будет счастливым, Жизнь долгой, здоровье крепким, Пусть благославят вас божества На жизнь в добром здравии и благополучии Во все четыре времени года!
<b>Амулң:</b> Сээхн йөрэл! Кен чамаг дасхв?	<b>Амуланг:</b> Красивое благопожелание! Кто тебя научил?
<b>Саглр:</b> Дегтрт умшув.	<b>Саглара:</b> В книге прочитала.
<b>Амулң:</b> Аав чамд икэр ханх. Гиич <b>нр</b> байрлх.	<b>Амуланг:</b> Папа будет тебе благодарен. Гости будут рады.
<b>Саглр:</b> Кен гиичд ирх?	<b>Саглара:</b> Кто придет в гости?
<b>Амулң:</b> Ав <b>нр</b> болн наһа, наһцх болн наһц эгч, мана бөл <b>нр</b> , үй <b>нр</b> .	<b>Амуланг:</b> Дяди и тетя (по отцу), дядя и тетя (по матери), наши двоюродные (по матери и отцу).
<b>Саглр:</b> Мана көгшн наһц ээж ирхий?	<b>Саглара:</b> А наша старенькая бабушка (по матери) придет?
<b>Амулң:</b> Эрк биш ирх.	<b>Амуланга:</b> Непременно придет.

Толь бичг. Словарь.

калмыцкий	русский
амулң	безмятежно, спокойно
белдх	готовить (подарок)
нарсн өдр	день рождения
деедс	божества
менд амулң бээх	быть в добром здравии
онъдин	всегда
өршэх	благославлять, миловать
цаг	время

#### Тодлтн / Запомните

- В калмыцком языке есть разные показатели множественного числа существительных. Чтобы образовать множественное число существительных, называющих профессии и родство, надо к основе слова добавить суффикс **-нр**: багш – багш**нр** (учителя), бичэч – бичэч**нр** (писатели) авһ - авһ**нр** (дядя по отцу), бөл – бөл**нр** (двоюродные братья и сестры по матери), үйнр – үйнр**нр** (двоюродные братья и сестры по отцу) и т.д.

## 24. Цаһан Сарин белг / Подарки на Цаһан Сар

<b>Аав:</b> Маһдур һаһад одж, цаһалх кергтә.	<b>Папа:</b> Завтра на праздник Цаган надо пойти и поздравить тетю.
<b>Ээж:</b> Меднэв. Белгән белдчклэв.	<b>Мама:</b> Знаю. Я уже приготовила подарок.
<b>Аав:</b> Ямаран белг?	<b>Папа:</b> Какой подарок?
<b>Ээж:</b> Көк торһн эд.	<b>Мама:</b> Синяя шелковая ткань.
<b>Аав:</b> О, йир сән. Бас ю авч одхм?	<b>Папа:</b> О, очень хорошо. А что еще понесем?
<b>Ээж:</b> Боорцган. Делгүрт бас юм хулдж авх кергтә.	<b>Мама:</b> Свои борцоги. Еще кое-что надо купить в магазине.
<b>Аав:</b> Ю хулдж авхм?	<b>Папа:</b> Что надо будет купить?
<b>Ээж:</b> Цә, үс, цаһан тос, зать, шикр-балта, альм, уста үзм.	<b>Мама:</b> Чай, молоко, сливочное масло, мускатный орех, сладости, яблоки, виноград.
<b>Аав:</b> Тиигхлә одад хулдж авнав.	<b>Папа:</b> Тогда пойду куплю.

### Толь бичг/ Словарь

калмыцкий	русский	калмыцкий	русский
авч одх	понести, отнести	одх	идти
альмн	яблоко	торһн	шелковый
балта	пряник	тосн	масло
белг	подарок	уста үзм	виноград
делгүр	магазин	цаһан	белый
затъ	мускатный орех	цаһан тосн	сливочное масло
көк	синий	цаһалх	поздравлять с Цаган Саром
		Цаһан Сар	Цаган Сар (калмыцкий праздник)

### Тодлти / Запомните

Родственники по отцу		Родственники по матери	
авһ	дядя, брат отца	наһцх	дядя, брат матери
һаһа	тетя, сестра отца	наһц эгч	тетя, сестра матери
Родственники по брату		Родственники по сестре	
ач (көвүн, күүкн)	племянник/ца, ребенок брата	зе (көвүн, күүкн)	племянник/ца, ребенок сестры
Дети двух братьев		Дети двух сестер	
үй / үйнр	двоюродные братья/сестры	бөл / бөлнр	двоюродные братья/сестры
Семья		Родственники по браку	
эк	мать	хадм эцк	свекр
эцк	отец	хадм эк	свекровь
ах	брат	хадм ах	деверь
эгч	сестра	хадм эгч	золовка
дү көвүн	братишка	худ өвгн	сват
дү күүкн	сестренка	худ эмгн	сваха
ач (көвүн, күүкн)	внук/внучка, ребенок сына	баз /базнр	жены двух братьев, мужья двух сестер
зе (көвүн, күүкн)	внук/внучка, ребенок дочери		

## 25. Теңгрин одд / Небесные светила

<b>Амулң:</b> Аав, хэлэ, теңгрт одд күцж.	<b>Амуланг:</b> Папа, смотри, уже все звезды взошли.
<b>Саглр:</b> Теднэ тускар маднд келэд өгич.	<b>Саглара:</b> Расскажи нам о них, пожалуйста.
<b>Аав:</b> Нарнд өөрхн бээх харгуд – Үлмж, Басң, Һазр, Мигмр, цааранднь - Пүрвэ, Бемб...	<b>Папа:</b> Ближайшие к солнцу планеты – это Меркурий, Венера, Земля, Марс, далее - Юпитер, Сатурн...
<b>Амулң:</b> А, медгдженэ. Хальмгар долан хонгин өдрмүд харгин нертэ бээж.	<b>Амуланг:</b> А, поняла. Оказывается у калмыков дни недели носят названия планет.
<b>Аав:</b> Тиим, өдрмүд харгин, одна болн дахулин нертэ.	<b>Папа:</b> Да, это так. Дни недели имеют названия планет, звезды и спутника.
<b>Амулң:</b> Өдрмүдин нерднь: Нарн, Сарң, Мигмр, Үлмж, Пүрвэ, Басң, Бемб.	<b>Амуланг:</b> Названия дней недели: Солнце, Луна, Марс, Меркурий, Юпитер, Венера, Сатурн.
<b>Аав:</b> Чик келвч.	<b>Папа:</b> Ты все правильно сказала.
<b>Саглр:</b> Эн цаһан хаалһ ямаран нертэ?	<b>Саглара:</b> А как называется эта белая дорожка?
<b>Аав:</b> Энчн Теңгрин уйдл.	<b>Папа:</b> Это Млечный путь.
<b>Амулң:</b> Би Алтн һас үзжәнэв.	<b>Амуланг:</b> Я вижу Полярную звезду.
<b>Саглр:</b> Терчн хаалһ заадг одн.	<b>Саглара:</b> Это звезда, которая указывает путь.
<b>Аав:</b> Чик. Ордан бээдг төлөднь Алтн һасн нер өгч.	<b>Папа:</b> Правильно. Она находится на одном месте, поэтому ее назвали Золотым колом.

### Толь бичг / словарь

калмыцкий	русский	калмыцкий	русский
алтн	звезда	орм	место
һарг	планета	өөрхн	ближайший
һасн	кол	теңгр	небо
дахуль	спутник	төлэ	потому что
заах	указывать	хаалһ	дорога
нерн	название	хэлэх	смотреть

### Тодлтн / Запомните

Алтн һасн	Полярная звезда
Басң (Өрүн цолвң)	Венера (пятница)
Бемб	Сатурн (суббота)
Долан Бурхн	Большая Медведица
Мигмр	Марс (вторник)
Мөчн	Плеяды (Стожары)
Нарн (Нимэ)	Солнце (воскресенье)
Пүрвэ	Юпитер (четверг)
Сарң (Дава)	Луна (понедельник)
Теңгрин уйдл	Млечный путь (букв. Небесный шов)
Үлмж	Меркурий (среда)

# Толь бичг / Словарь

калмыцкий	русский
аав (2)	папа
аашх (7)	приближаться, идти
авһ (24)	дядя, брат отца
авх (10)	братъ
авх (12)	получить
авч одх (24)	понести, отнести
алтн (25)	звезда
Алтн һасн (25)	Полярная звезда
альмн (24)	яблоко
амрх (16)	отдохнуть
амулң (23)	безмятежно, спокойно
аршан (13)	нектар
ах (24)	брат
ахр (18)	короткий
ач (көвүн, күүкн) (24)	племянник/ца, ребенок брата
ач (көвүн, күүкн) (24)	внук/внучка, ребенок сына
ачлх (14)	награждать; вознаграждать
багш (1)	учитель
баз /базнр (24)	жены двух братьев, мужья двух сестер
балта (24)	пряник
бас (6)	тоже
Басң (Өрүн цолвң) (25)	Венера (пятница)
бээнэ (2)	есть
белг (24)	подарок
белдх (10)	готовить
белдх (23)	готовить (подарок)
Бемб (25)	Сатурн (суббота)
бичэ (19)	не (отриц. частица)
бичкн (2)	маленький
боднңг (11)	картошка
болн (2)	и
болх (13)	получаться
боорңг (14)	борцоки
бөл / бөлнр (24)	двоюродные братья/сестры по маме
бөөрг (15)	бериги
булмг (15)	булмук
бүтх (22)	сбываться
бүшмүд (22)	платье
гер (18)	дом
гесн (15)	живот
даалһвр (18)	задание

давшх (5)	взбираться, подниматься вверх
дамшлһн (18)	упражнение
дасх (12)	учить
дахуль (25)	спутник
девтр (10)	тетрадь
дегтр (10)	книга
деедс (23)	божества
делгүр (24)	магазин
Долан Бурхн (25)	Большая Медведица
дорв (10)	сумка
дурта (9)	любить
дуудх (16)	звать
дү көвүн (24)	братишка
дү күүкн (1)	сестренка
жил (21)	год
заах (25)	указывать
затъ (24)	мускатный орех
зэңг (14)	новость
зе (көвүн, күүкн) (24)	племянник/ца, ребенок сестры
Зул (21)	Зул (калмыцкий праздник)
зүсх (17)	резать кусочками
зүүд бэрх (20)	видеть сны
зүүдн (5)	сновидение; сон
идх (9)	есть, кушать
ирх (11)	прийти
йир (9)	очень
йөрэл (22)	благопожелание
йөрэх (21)	произносить благопожелание
кевтх (16)	лежать
кедү (3)	сколько
кезэ (16)	когда
келвр (14)	рассказ
келх (14)	говорить
кергтэ (18)	нужно
кех (7)	делать
кичэл (12)	урок
көк (24)	синий
кукн (4)	дитя мое
күлэх (7)	ждать
күн (2)	человек
күүкд (6)	девочки; дочери; дети
күүкн (6)	девочка; дочь
күцх (21)	достигать, доходить
күцх (5)	сбываться
магтх (14)	хвалить

маднд (18)	нам
махн (11)	мясо
медх (21)	знать
менд (1)	здравствуй
менд амулц бээх (23)	быть в добром здравии
мендвт (1)	здравствуйте
Мигмр (25)	Марс (вторник)
мини нерн .... (1)	мое имя .....
мошкмр (17)	мошкмор (закрученные)
Мөчн (25)	Плеяды (Стожары)
мөңкрх (22)	долго жить
намаг (14)	меня
нагий (12)	даже так
нанд (8)	мне
наһц эгч (24)	тетя, сестра матери
наһцх (24)	дядя, брат матери
Нарн (Нимэ) (25)	Солнце (воскресенье)
насн (21)	возраст
нэ (18)	ну
невчк (7)	немного
немгдх (21)	добавляться, прибавляться
нерн (25)	название
нигт (13)	наваристый
нилх (21)	грудной ребенок
номт (1)	ученый
нөкд (17)	помощник
нөкд болх (17)	помогать
нөр (16)	сон
нөр күрх (16)	хотеть спать
нөр күрчэхш (19)	не хочется спать
нүр (6)	лицо
нүр-һар уһах (6)	умываться (мыть лицо и руки)
һаһа (24)	тетя, сестра отца
һар (6)	рука
һарг (25)	планета
һарсн өдр (23)	день рождения
һасн (25)	кол
һуйр (11)	тесто
ода (20)	сейчас
одн (21)	звезда
одх (24)	идти
оньдин (23)	всегда
орм (25)	место
орн (6)	кровать; постель
орндан орх (19)	ложиться в кровать
орс (8)	русский
орх (19)	входить

оңһц (21)	лодка
өдр (21)	день
өлзэтэ (22)	благословенный
өлсх (15)	проголодаться
өмн (19)	перед
өмсх (10)	надевать
өндгн (9)	яйцо
өөрхн (25)	ближайший
өргх (21)	преподносить
өрк-бүл (2)	семья
өршэх (23)	благославлять, миловать
Пүрвэ (25)	Юпитер (четверг)
самлх (7)	расчесывать
санан (5)	желание; намерение
Сарң (Дава) (25)	Луна (понедельник)
сээхн (22)	красивый
сэн (4)	хорошо
серүлх (16)	будить
серх (4)	просыпаться
соңсх (20)	слушать
сө (21)	ночь
сөөд (21)	ночью
сурһуль (14)	учеба, школа
сурһульч (1)	школьник, ученик
суух (13)	сидеть
тавн (12)	пять
таднд (18)	вам
тадниг (14)	вас
таньлдх (1)	знакомиться
тээлх (19)	снимать
тенгр (25)	небо
Тенгрин уйдл (25)	Млечный путь (букв. Небесный шов)
тиигтхэ (13)	пусть будет так
тиигхлэ (21)	тогда
тиим (20)	такой
тоолгдх (21)	считаться
торһн (24)	шелковый
тосн (24)	масло
төлэ (25)	потому что
төрх (21)	рождаться
туск (20)	о (послелог)
тутрһ (9)	рис
тууль (19)	сказка
тууль келх (19)	рассказывать сказку
уга (11)	нет
умших (18)	читать
унтрах (19)	гасить
унтх (19)	спать
уһах (6)	мыть

уста үзм (24)	виноград
утх (17)	нож
уул (5)	гора
уух (8)	пить
ухата (20)	умный
үд (11)	полдень
үдин хот (11)	обед
үзг (10)	ручка
үзг (3)	буква
үзх (5)	видеть
үй / үйнр (24)	двоюродные братья/сестры по отцу
үлгүр (18)	пример
Үлмж (25)	Меркурий (среда)
үнэр (5)	по правде
үсн (7)	волосы
үсн (8)	молоко
хаалh (25)	дорога
хадм ах (24)	деверь
хадм эгч (24)	золовка
хадм эк (24)	свекровь
хадм эцк (24)	свекр
хальмг (3)	калмыцкий; калмык
хальмгар (21)	по-калмыцки
хамдан (16)	вместе
ханжанав (22)	благодарю
хар (8)	черный
хаш (9)	каша
хэлэх (25)	смотреть
хонх (4)	спать; ночевать
хорха (17)	хорха (насекомое)
хот (11)	пища
хот уух (13)	кушать
хөн (11)	овца
хөөн (14)	после
хөөннь (22)	потом
хувцн (10)	одежда
худ өвгн (24)	сват
худ эмгн (24)	сваха
хулдж авх (22)	покупать
хулдх (22)	продавать
цаг (23)	время

цадх (13)	насыщаться
цаһалх (24)	поздравлять с Цаган Саром
цаһан (24)	белый
Цаһан Сар (24)	Цаган Сар (калмыцкий праздник)
цаһан тосн (24)	сливочное масло
цэ (8)	чай
цэ кех (8)	наливать чай
цевр (17)	чистый
цеврлх (7)	чистить
цецн (20)	мудрый
цуцрх (16)	уставать
чамаг (16)	тебя
чамд (9)	тебе, тебя
чанх (11)	варить
шам (19)	лампа, свет
шарх (9)	жарить
шимтэ (13)	сочный
шин (22)	новый
шинжлт (14)	анализ
шингх (22)	воплощаться
шөлн (13)	бульон
шүдн (7)	зубы
шүлг (12)	стихотворение
эгч (1)	сестра
эд (22)	ткань
эзн (22)	хозяин
эк (1)	мать
эклх (18)	начинать
элдх (16)	месить
элх (22)	изнашиваться
эн (1)	это
эндр (21)	сегодня
эсв (18)	задача
эцк (1)	отец
ээж (2)	мама
юн (5)	что
ямаран (3)	какой
яһсн (13)	какой
ясах (6)	заправлять

Около 250 слов